

Erkenntnisse aus der Grün 80 = Conclusions sur "Grün 80" = Conclusions drawn from "Grün 80"

Autor(en): **Plattner, Rolf M.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le
paysage**

Band (Jahr): **19 (1980)**

Heft 4: **Grün 80 : Schlussfolgerungen = Grün 80 : Conclusions = Grün 80 :
Conclusions**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135266>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Erkenntnisse aus der Grün 80

Von Rolf M. Plattner, Arlesheim

Conclusions sur «Grün 80»

Rolf M. Plattner, Arlesheim

Conclusions Drawn from “Grün 80”

By Rolf M. Plattner, Arlesheim

Diese Zeilen wurden einige Tage vor dem Ausstellungsschluss verfasst. Sie enthalten die persönliche Meinung des Verfassers aufgrund eigener Beobachtungen und Erkenntnisse. Das Ziel dieses Artikels besteht in der Aufmunterung weiterer Interessierter, ihre Gedanken zu äussern und Folgerungen aus der Grün 80 zu ziehen. Die «unvergesslichste Naturschau für lange» soll nicht nur mit einer buchhalterischen Bilanz, sondern auch mit einer thematischen Bilanz abschliessen – und gleichzeitig Neubeginn sein.

Staatlich oder privat

Eine der wesentlichsten Ideen hinter der Grün 80 lag in einer neuen Aufgabenteilung zwischen Privat und Öffentlichkeit. Das Modell in der Brüglinger Ebene wollte über den Umweg einer privaten Trägerschaft und einer durch diese organisierte Ausstellung eine von jenen Infrastrukturaufgaben realisieren, welche normalerweise in den Aufgabenbereich der öffentlichen Hand gehören oder – wie bei Grünanlagen – wegen chronischer Finanzschwäche oft vom Staat als nicht in seinen Aufgabenbereich gehörend abgeschoben werden.

Die Bilanz in Brüglingen fällt hier positiv aus. Es gelang, ein Naherholungsgebiet aufzubauen, seine Nachnutzung sicherzustellen und gleichzeitig Impulse in die umliegenden Städte und Gemeinden zu tragen, was ohne Grün 80 nicht möglich gewesen wäre. Die Übungsanlage als eine privatwirtschaftlich organisierte Ausstellung brachte neben eigenen Leistungen privater Verbände zusätzliche Investitionen durch Partizipanten. Hätte der Staat dies allein in eigener Kompetenz aufbauen müssen, der Einsatz privater Firmen wäre mit grösster Wahrscheinlichkeit ausgeblieben. Diese Stellvertretung in öffentlichen Anlagen durch einen privaten Verband verlangt aber dann ein finanzielles Engagement der öffentlichen Hand, wenn aufgrund nicht beeinflussbarer Umstände die Rechnung zuungunsten des Veranstalters abschliesst, wie dies bei der Grün 80 der Fall war. Der Ruf nach weniger Staat bedeutet vermehrte private Initiative. Hingegen darf es nicht eintreffen, dass diese Stellvertretung an die Substanz der privaten Trägerschaft geht und über dem neugeschaffenen Erholungsgebiet der Pleitegeier eines privaten Verbandes kreist.

Noch ein Gedanke: Gewiss ist die Verbindung Gärtnermeister und Erholungsgebiet ein Paradebeispiel für die Realisierung einer öffentlichen Aufgabe durch eine private Trägerschaft. Es sind auch andere Kombinationen denkbar. Berufsverbände

Ces lignes ont été écrites quelques jours avant la clôture de l'exposition. Elles traduisent l'opinion personnelle de l'auteur sur la base d'observations et de conclusions propres. Le but de cet article est d'encourager d'autres intéressés à formuler leurs pensées et à tirer des conclusions sur «Grün 80». «La plus mémorable des expositions sur la nature» ne doit pas se solder par un simple bilan de comptable mais aussi par un bilan thématique – et signifier en même temps un nouveau début.

Public ou privé

L'une des idées de base de «Grün 80» consistait en une nouvelle répartition des tâches entre privés et autorités. Le modèle de la plaine de Brüglingen prévoyait la réalisation, par le truchement d'une institution privée et au moyen d'une exposition organisée par celle-ci, d'un projet d'infrastructure qui, normalement, relève du domaine de l'autorité publique mais que – comme dans le cas des espaces verts – l'Etat refuse de considérer de son devoir à cause d'un manque chronique de moyens financiers.

Le bilan de Brüglingen montre un résultat positif. Il a été possible d'aménager une aire de détente à proximité, d'assurer son utilisation ultérieure et de donner en même temps de nouvelles impulsions aux villes et communes des environs, ce qui n'aurait pu être fait sans «Grün 80». La réalisation sous forme d'une exposition organisée par l'économie privée réunit à côté des propres prestations d'associations privées, des investissements supplémentaires de la part de participants. Si l'Etat avait été seul compétent, l'engagement de firmes privées se serait probablement fait attendre. Cette représentation, dans le domaine des installations publiques, par une association privée exige cependant un engagement financier de la part des autorités si, en raison de circonstances influençables, l'exercice se solde en défaveur de l'organisateur, comme c'est le cas de «Grün 80». L'appel d'un Etat moins puissant signifie augmentation des initiatives privées. Mais il faut éviter que cette représentation entame la substance même du promoteur privé et que sur l'aire de détente nouvellement aménagée plane le spectre de la banqueroute d'une association privée.

Autre réflexion: il ne fait aucun doute que la combinaison horticulteurs et zone de détente représente l'exemple type pour la réalisation d'une tâche publique par une institution privée. D'autres combinaisons peuvent être imaginées. Des associations professionnelles du secteur construction

This contribution was written a few days before the exhibition closed and contains the author's personal opinion, based on his own observations and findings. The aim of this article is to encourage other interested parties to express their thoughts and draw their conclusions about “Grün 80”. The review of the “most unforgettable nature exhibition for years” should not only be based on the figures in its accounts but also on the assessment of its thematic content; and at the same time, it should serve as a fresh start.

State- or private-run

One of the fundamental ideas behind “Grün 80” was a new division of tasks between the private and public sectors. By the roundabout method of private sponsorship and an exhibition organized on this basis, the model in the Brüglingen plain was an attempt to implement the task of creating an infrastructure of the type normally assumed by the public authorities or which—in the case of parks—is often shoved to one side by the State on the grounds of chronic financial shortfalls and because it does not fall within its sphere of competence.

In this respect, the balance in Brüglingen was a positive one. An easily accessible recreational area was built up, its subsequent use guaranteed and at the same time, stimulating ideas were carried out into the surrounding towns and communities, something which would not have been possible without “Grün 80”. The experimental layout in the form of a privately organised exhibition led to supplementary investments by the participants, in addition to those of private associations. If the State had had to build this up alone under its own auspices, private companies would probably not have become involved to the same extent. However, this deputizing function in connection with public facilities by a private association requires financial commitments on the part of the authorities also to avoid an adverse financial outcome for the organizer due to uncontrollable circumstances – as happened in the case of “Grün 80”. The call for “less State” means increased private initiative. On the other hand, this deputizing function should not negatively affect the fabric of the private sponsorship so that a private association is threatened with bankruptcy because of its involvement in the newly created recreational area.

Moreover, the combination of qualified gardener and recreational area is without doubt a prime example of the execution of a public task through private sponsorship,

Sektor «Schöne Gärten». Dünen-Gräser-Heidegebiet am Ostufer des St.-Alban-Sees mit der Skulpturengruppe «Die Weisen» von Bruno Weber, Dietikon.

Foto: Dölf Zürcher, Oberwil.

Le secteur «Beaux jardins». Paysage de dunes et d'herbes sur la rive est du lac de St-Alban avec le groupe de sculptures «les sages» par Bruno Weber, Dietikon.

Photo: Dölf Zürcher, Oberwil.

"Beautiful Gardens" sector. Dunes-grass-heather-area at the eastbank of the St. Alban pond with the sculpture-group "The sage" by Bruno Weber, Dietikon.

Photo: Dölf Zürcher, Oberwil



Sektor «Schöne Gärten». Blick vom Aargauer Garten über den St.-Alban-See. Der Sektor Schöne Gärten bildet in der Nachnutzung das Zentrum des Naherholungsgebietes «Park im Grüene», Brüglingen.

Foto: Willi Neukom, Zürich

Le secteur «Beaux jardins». Vue du jardin argovien sur le lac de St-Alban. Le secteur «Beaux jardins» constitue dans l'utilisation ultérieure le centre de la zone de détente limitrophe «Park im Grüene» à Brüglingen.

Photo: Willi Neukom, Zurich

"Beautiful Gardens" sector. View from Aargau garden across the St. Alban pond. In the subsequent use the "Beautiful Gardens" sector constitutes the center of the recreational area "Park im Grüene" (park in the verdure), Brüglingen.

Photo: Willi Neukom, Zurich



im Sektor Wohnbau oder Gestaltung könnten in ähnlicher Aufgabenteilung Stadt-sanierungen aufbauen, oder Gewerkschaften könnten Anlagen im sozialen Bereich bauen. Die nächste Landesausstellung ist zu nahe, um solche Überlegungen ganz zu vergessen. Der verschmähte Bessermacher lässt den vielzitierten Besserwisser aufmunternd grüßen...

Ausstellung gleich Nachnutzung

In der Brüglinger Ebene wurde aus ökonomischen Gründen versucht, die Nachnutzung mit der Ausstellungsgestaltung möglichst identisch zu halten. Sicher ist diese Überlegung richtig, aber Nachteile lassen sich nicht umgehen.

In dieser Konstruktion erhält die Nachnutzung zwangsläufig Vorrang gegenüber dem Ausstellungsentwurf. Zahlreiche Details müssen aus einer idealen Ausstellungsgestaltung verschwinden oder unbefriedigend gelöst werden, weil die Nachnutzung eigene Randbedingungen stellt. Ausstellung und Stadtpark sind miteinander verwandt, aber keine Geschwister. Anhand der Grün 80 kann diese These beispielsweise an der Achse Floroptikum–Ausstellungsturm–Festzelle bewiesen werden. Weil nur diese und keine anderen Flächen ohne zusätzliche Restitutionspflichten zur Verfügung standen, blieb keine andere Standortwahl. Der schaukelnde, einäugige Pirat war hier geradezu Symbolfigur, diesen Teil nicht allzusehr mit zwei offenen Augen zu betrachten.

Die Übereinstimmung von Ausstellung und Nachnutzung hat noch einen zweiten Nachteil: die aktuelle Einmaligkeit, das Ereignishafte fehlt. Der Grund, einen Ausstellungsbesuch als «Muss» zu bewerten, entfällt, wenn zum vornherein klar wird, dass viele Teile auch nach Ausstellungs-ende in ähnlicher Form beibehalten werden. Ein Jahr später beinahe das gleiche Erlebnis zum Nulltarif zu besuchen, hat vielleicht manchen schwankenden Besucher davon abgehalten, nach Basel zu fahren. In der Grün 80 war dies besonders für die Sektoren «Schöne Gärten», «Land und Wasser» sowie «Grüne Universität» der Fall. Weil es sich hier zweifelsfrei um publikumswirksame Ausstellungs-teile gehandelt hat, ist der Verdacht der «Besuchsaskese» nicht ganz von der Hand zu weisen. Allzuviel Übereinstimmung kann mit der Einmaligkeit einer Ausstellung auch nicht übereinstimmen.

Hörsaal oder Disneyland?

Zugegeben, die Gegenüberstellung provoziert, und die Antwort kann nur im Kompromiss liegen.

Wesentlich scheint die Tatsache, dass eine Vorprogrammierung des Besuchers nicht möglich und gar nicht zulässig ist. Belehrung im Huckepack mit Ausflugsziel ist sicherlich richtig und wurde an der Grün 80 mit Erfolg betrieben. Aber messbar ist der Bildungseffekt nicht. Wir müssen einfach zur Kenntnis nehmen, dass der Besuch an einer Gartenschau weitherum Legitimation für den Gebrauch des Privatwagens ist, gleichsam die Antwort auf die Frage «Was machen wir heute» darstellt. Die Belehrung über ökologische Probleme, die Darstellung des Garten- und Landschaftsbaues wird immer der Besuchgrund einer Minderheit sein. Für grosse Teile der Besucher war die Grün 80 vor allem ein Ort der Geselligkeit, der

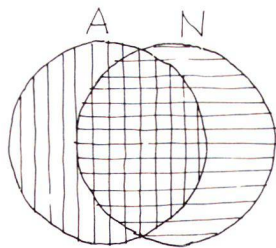
ou aménagement pourraient, de même manière, répartir les tâches et réaliser des assainissements de villes; ou bien les syndicats pourraient faire construire des installations du domaine social. La prochaine exposition nationale est trop proche pour que de telles considérations soient complètement ignorées. Dédaigné, celui qui a voulu «mieux faire» adresse un salut encourageant à celui, si souvent cité, qui «sait mieux faire»...

Exposition égal utilisation ultérieure

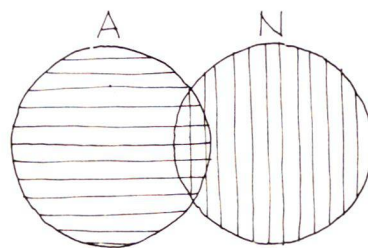
Dans la plaine de Brüglingen, on tenta, pour des raisons économiques, d'assurer une utilisation ultérieure aussi identique que possible avec l'aménagement de l'exposition. Cette réflexion est certes fondée, mais n'est pas sans entraîner certains désavantages.

Dans une telle construction, l'utilisation ultérieure est forcément prioritaire sur le projet d'exposition. De nombreux détails doivent disparaître d'un aménagement idéal ou ne peuvent être résolus que de manière insatisfaisante, parce que l'utilisation ultérieure pose certaines conditions propres. Exposition et jardin public sont parents, mais pas frère et sœur. «Grün 80» permet de démontrer cette thèse, par exemple avec l'axe Floroptikum – affluence d'exposition – tentes de foire. Etant donné que c'étaient là les seules surfaces disponibles et qu'il n'y en avait pas d'autres à disposition sans obligations de restitution supplémentaires, le choix de l'endroit était donné d'avance.

AUSSTELLUNG UND NACHNUTZUNG



GERINGERE EINMALIGKEIT



GRÖßERE EINMALIGKEIT

Le pirate borne se balançant là semblait devoir symboliser que cette partie ne devait pas être regardée de trop près.

L'harmonie entre l'exposition et l'utilisation ultérieure entraîne un deuxième désavantage notable: l'unicité du moment, l'effet d'événement manquent. La raison qui veut qu'une visite de l'exposition soit considérée comme un «devoir» tombe si, dès le début, il est clair que de nombreuses parties seront conservées dans une forme analogue au-delà de la période d'exposition. Voir le même événement un an plus tard au tarif zéro, voilà qui a peut-être retenu plus d'un visiteur indécis de venir à Bâle. A «Grün 80», cela concernait surtout les secteurs «Beaux jardins»,

and other combinations are also conceivable. Professional associations in the housing construction or design sector could develop urban renovation schemes on the basis of similar divisions of tasks, or trade unions could build up social facilities. The next Swiss national exhibition is too close for such reflections to be completely neglected. The much-maligned practical improver sends encouraging greetings to the much-quoted know-all.

Exhibition equal to subsequent use

For economic reasons, in the Brüglingen plain, the attempt was made to keep the subsequent use as identical as possible with the exhibition layout. This way of thinking is certainly justified, but it inevitably produces disadvantages.

In such a situation, the subsequent use is necessarily given priority over the design of the exhibition. Numerous details have to be omitted from the ideal exhibition layout or solved in an unsatisfactory fashion because the subsequent use imposes certain marginal conditions. An exhibition and a municipal park are certainly related but not all that closely. In the case of «Grün 80», this can be illustrated using the example of the Floroptikum–exhibition tower–refreshment tents axis. Because this was the only area which had been made available without additional restitution obligations, there was no choice about where to situate these attractions. The rocking one-eyed pirate almost symbolized the fact that this part of the exhibition should not be examined too closely or too critically.

The harmonising of the exhibition and its subsequent use has a second disadvantage, namely the fact that the element of uniqueness, the sense of the event is lacking. There is no longer any motivation for rating a visit to an exhibition as a «must» when it is clear right from the outset that many elements will be retained in a similar form even after the exhibition is over. The fact that one year later, almost the same experience could be had for nothing may well have dissuaded many undecided visitors from travelling to Basel. At «Grün 80», this was particularly true for the sectors «Beautiful Gardens», «Land and Water» and «Green University». As these were sections of the exhibition which were undoubtedly attractive to the public, one cannot simply dismiss the suspicion of «asceticism» on the part of the visitors. Too much harmonizing does not harmonize with the «uniqueness» of an exhibition.

Lecture room or Disneyland?

Admittedly, this confrontation is provocative and the answer can only lie in a compromise.

The fact that pre-programming of the visitor is neither possible nor permissible appears to be rudimentary. The didactic element combined with an excursion destination is certainly along the right lines and was successfully practised at «Grün 80», but the educational effect cannot be measured. We just have to note that a visit to a horticultural exhibition is a justification for using private cars over a wide catchment area and at the same time provides an answer to the question «What are we going to do today?». Education about ecological problems, the presentation of horticulture and landscaping will always encourage a minority of people to visit the

Grün 80 – Beispiel einer grossen nationalen Ausstellung mit Teilfinanzierung durch Beteiligung von Partizipanten aus der Privatwirtschaft. Foto: P. Stöckli

«Grün 80» – exemple d'une grande exposition nationale partiellement financée par des participants de l'économie privée. Photo: P. Stöckli

"Grün 80" – Example of a major national exhibition partly financed by sponsors from the private economic sector. Photo: P. Stöckli



Begegnung mit Freunden. Kein Wunder, dass der Besucher, wenn diese Erwartungen nicht voll gedeckt werden, mit einer leisen Enttäuschung als Partner seine Heimreise antritt.

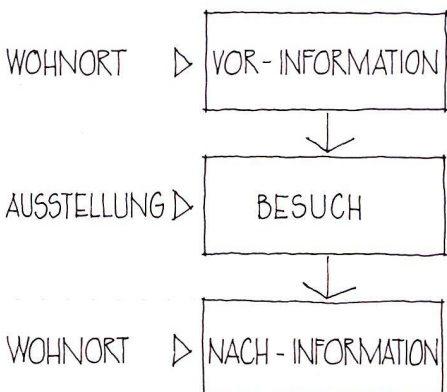
Information und Belehrung

Der Versuch, ökologische Probleme in den Gesamtrahmen der Ausstellung einzubauen, war richtig. Urteile von Fachleuten bestätigen dies. Die Frage hier muss aber anders gestellt werden: War die Wissensvermittlung optimal, stimmten Aufwand und Nutzen überein?

Ein einigermaßen umfassender Besuch im «Thema Erde» konnte unter zwei Stunden kaum bewältigt werden, wobei neben der geistigen Auseinandersetzung auch noch physische Arbeit zu bewältigen war: Promenieren, Schauen, Photographieren, Sitzen, Orientieren usw.

Was im nachhinein als Mangel bewertet werden muss, ist die Tatsache der «retrospektiven Berichterstattung» der Presse. Erforderlich wäre aber eine «prospektive Berichterstattung» in den Medien gewesen. Eine Information über Inhalt, Ziel und Aufbau der Ausstellung vor dem Besuch hätte zahlreichen Interessenten mehr gebracht als eine verhältnismässig bescheiden konzipierte Reportage mit einigen Farbbildern im nachhinein. Eine Information vorneweg hätte den Katalog ersetzen können, hätte den Besuch vorbereitet und das Fundament für eine vertiefte Belehrung gelegt.

Als Folgerung für andere Ausstellungen mit ebenfalls didaktischer Zielsetzung heisst dies im Klartext: Ist Belehrung an ei-



«Paysage et eau» ainsi que «l'Université verte». Vu qu'il s'agissait incontestablement de parties d'exposition qui généralement prennent sur le public, le soupçon de «l'ascèse» des visiteurs ne semble pas infondé. Une trop grande concordance ne concorde cependant plus avec l'unicité d'une exposition.

Amphithéâtre ou disneyland?

Il est vrai que cette opposition est provocante en soi et que la réponse ne peut être qu'un compromis.

Un fait essentiel est que la programmation du visiteur est impossible et inadmissible. Une leçon à califourchon sur le dos avec but d'excursion fixé vaut certes mieux et cette méthode a été utilisée avec succès à «Grün 80». Mais l'effet de la formation reçue ne peut être mesuré. Il faut se contenter de noter que la visite d'une exposition horticole sert de légitimation pour l'utilisation de la voiture privée comme la réponse à la question «que faisons-nous aujourd'hui». L'instruction sur des problèmes écologiques, la présentation de l'horticulture et du paysagisme n'intéresseront toujours qu'une minorité des visiteurs. Pour la plus grande partie des visiteurs, «Grün 80» était avant tout un lieu de rencontre, en société ou entre amis. Il ne faut donc pas s'étonner que le visiteur, si cette attente n'est pas pleinement satisfaite, s'en retourne quelque peu déçu.

Information et instruction

Il était juste de tenter d'intégrer des problèmes écologiques dans l'ensemble du cadre de l'exposition. Des spécialistes le confirment. La question se pose différemment: les connaissances étaient-elles transmises de manière optimale, les frais et l'utilité correspondaient-ils?

Deux heures suffisaient à peine pour un tour d'horizon complet du thème «La Terre». Outre le travail intellectuel, il fallait encore fournir un travail physique: se promener, regarder, photographier, s'asseoir, s'orienter, etc.

«L'information rétrospective» de la presse doit être considérée, après coup, comme une lacune. Une «information prospective» aurait été nécessaire dans les médias. Des indications sur le contenu, le but et le

exhibition. For many visitors however, "Grün 80" was essentially a meeting place for a cosy get-together with friends. So it is not surprising that when these expectations were not completely satisfied, the visitors started for home with a remote sense of disappointment.

Information and instruction

It was right to try to incorporate ecological problems into the global framework of the exhibition and this is confirmed by the experts' judgements. However, in this case, the question should be put differently, namely was the conveying of information optimal, was the effort in proportion to the benefit?

It was virtually impossible to visit the "Earth" sector fairly thoroughly in less than two hours and what is more, physical as well as mental work had to be coped with: walking around, looking, taking photographs, sitting down, absorbing information, etc.

Looking back, another mistake was the retrospective reporting on the exhibition in the press—what was needed was "prospective reporting" in the media. Information about the content, objectives and structure of the exhibition prior to the visit would have attracted many more interested people than a fairly modest retrospective report with a few colour photographs. Advance information could have replaced the catalogue as well as preparing the visit and laying the basis for in-depth instruction. In other words, future exhibitions with didactic objectives should draw the appropriate conclusions and ask the following questions: Is it still possible to instruct people at exhibitions? Are the mass media with their more attractive possibilities of presentation in the studio and in the home not better equipped to convey much more comprehensive knowledge than an exhibition which has to convey its information between sizzling sausages and Coca-Cola tins? As was said previously, a combination of mass media and individual visiting would be ideal. In any case, the "Earth" sector proved that information packages using press, radio and TV opened up new, previously unsuspected horizons for exhibitions. However,

ner Ausstellung noch machbar? Haben die Massenmedien nicht derart zugkräftigere Präsentationsmöglichkeiten in Studio und Wohnzimmer, dass eigentlich auf diese Art und Weise viel umfassender Wissen vermittelt werden kann als unter einem Ausstellungszelt zwischen Grillwurst und Colabüchse? Ideal wäre, wie oben bemerkt, die Kombination von beidem: von Massenmedien und Einzelbesuch. Zuerst Vorbereitung, dann Vertiefung und Anwendung. Auf jeden Fall hat der Sektor «Thema Erde» gezeigt, dass ein Informationsverbund unter Einbezug von Presse, Radio und Fernsehen für Ausstellungen neue, ungeahnte Möglichkeiten eröffnet. Das soll aber nicht heissen, dass die nächste Landesausstellung daheim am Fernsehschirm stattfinden muss.

Wünsche werden wahr

Der Slogan aus dem Weihnachtsrummel erhielt im nassen Frühling dieses Jahres unvermittelt in der Brüglinger Ebene Aktualität. Monate bevor die Grün 80 eröffnet wurde, war die Aufteilung in bleibende und vorübergehende Ausstellungsteile vollzogen; sie war auch von den Münchener Bürgern durch ihre Zustimmung zum Teillandschaftsplan Brüglinger Ebene politisch abgesichert. Die ersten Ausstellungswochen zeigten aber bald einmal, dass Theorie und Praxis auseinanderklaffen. Als die Bilanz zwischen Bleibend und Vorübergehend im Massstab 1:1 nachvollzogen werden konnte, zeigte sich ein Meinungsumschwung. Attraktive Elemente wie Weiher, Gartenanlagen, Spazierwege sollten vollumfänglich erhalten bleiben. Gemäss den Spielregeln unserer Demokratie war es denn nicht verwunderlich, dass auch auf der politischen Ebene Vorstösse unternommen wurden, Art und Umfang der Nachnutzung gegenüber dem ursprünglichen Konzept zu erweitern. Eine Kurskorrektur dieser Art muss bei einer Gartenbauausstellung immer in Kauf genommen werden. Die Gestaltung der Ausstellung verdient dann gute Noten, wenn sie sich solchen Änderungen gegenüber als anpassungsfähig erweist. Oder sind unsere Wünsche nach Mitsprache der Bevölkerung nur Lippenbekenntnis?

Grün 81, 82 und so weiter

Ihren drei Zielsetzungen konnte die Grün 80 in unterschiedlichem Umfang ge-

concept de l'exposition avant la visite auraient été plus utiles à bon nombre d'intéressés qu'un reportage tardif, comparativement plutôt modeste, illustré de quelques photos en couleur. L'information préliminaire aurait pu remplacer le catalogue, aurait préparé la visite et posé le fondement pour une instruction approfondie. Il faut en déduire pour d'autres expositions à prétention didactique: l'instruction est-elle encore possible à une exposition? Les mass média ne disposent-ils pas de possibilités de présentation, au studio et salon, qui prennent tellement mieux sur le public et que, finalement, cette manière permet de transmettre un savoir beaucoup plus étendu qu'il n'est possible de le faire sous une tente d'exposition, entre la saucisse à rôti et la boîte de Coca-Cola? L'idéal serait, comme nous l'avons remarqué plus haut, un mélange des deux: mass média et visite individuelle. D'abord la préparation, puis l'approfondissement et l'application. Le secteur «La Terre» aura en tout cas montré qu'une association au niveau de l'information, comprenant presse, radio et télévision, ouvre de nouvelles possibilités, insoupçonnées jusque-là. Cela ne veut pas dire que la prochaine exposition nationale doit se passer à la maison devant le petit écran.

Des désirs deviennent réalité

Au printemps, humide, de cette année, le slogan issu de l'animation de Noël devint soudain d'une grande actualité dans la plaine de Brüglingen. Des mois avant l'ouverture de «Grün 80», le partage entre les parties qui subsisteront après l'exposition et celles qui ne seront que temporaires était fait; les citoyens de Münchenstein, par leur accord au plan d'aménagement partiel de la plaine de Brüglingen, en avaient également assuré la base politique. Mais dès les premières semaines d'exposition, il apparut clairement que la théorie et la pratique divergent. Après que le bilan entre ce qui devait rester et ce qui devait disparaître ait pu être établi à l'échelle 1:1, il se dessina un revirement d'opinion. Les éléments attrayants dans leur ensemble, étang, jardins et chemins de promenade, devaient être conservés. Selon les règles de jeu de notre démocratie, il n'était donc pas étonnant que des tentatives soient faites également au niveau politique pour élargir le genre et l'étendue de l'utilisation ultérieure par rap-

all this does not mean that the next Swiss national exhibition should necessarily take place at home on the TV screen!

Wishes come true

The slogan borrowed from the Christmas sales' hustle and bustle took on immediate topicality in the damp spring of 1980 in the Brüglingen plain. Months before "Grün 80" was opened, the division between the permanent and the temporary elements of the exhibition had been decided and also given a political basis by the endorsement of the partial landscaping plan for the Brüglingen plain by the citizens of Münchenstein. However, the first weeks of the exhibition soon revealed the discrepancy between theory and practice. When the balance between permanent and temporary was executed on a 1:1 scale, public opinion swung round. Attractive elements such as ponds, parks and paths should be kept in their entirety. According to the rules of our democratic system, it therefore came as no surprise when political action was taken to extend the nature and scope of the subsequent use as envisaged in the original concept.

A course correction of this kind must always be reckoned with in connection with a horticultural exhibition, and its design earns good marks when it shows that it can adapt at such changes. Or are our calls for participation by the local population merely lip service?

"Grün" 81, 82 and so on

"Grün 80" achieved its objectives to varying degrees. The presentation of horticulture and landscaping was in some cases so convincing that "nature" appeared to be something which could be created without much difficulty. This is a tendency of which one should beware. Preservation comes before construction. The forum for problems of Nature and Man went down well, although in this case, the appeal was mainly to informed persons. In addition, an easily accessible, permanent recreation zone in the heart of a region which urgently needed expanses of verdure was put at the public's disposal.

However, certain conclusions can be drawn, some of which I have already mentioned. I for my part feel that more involvement on the part of the BSG is both desirable and necessary. The problems of landscaping the environment and their



Von der Ausstellung zur Nachnutzung. Picknickplatz im Sektor «Land und Wasser»: in der Nachnutzung Bestandteil des Erholungsgebietes Brüglingen.

Foto: P. Stöckli

De l'exposition à l'utilisation ultérieure. Place de pique-nique du secteur «Paysage et eau». Dans l'utilisation ultérieure, un élément de la zone de détente de Brüglingen.

Photo: P. Stöckli

From the exhibition to its subsequent use. Picnic area in the "Land and Water" sector which has subsequently become an element in the Brüglingen recreational area.

Photo: P. Stöckli



Ausstellung auf Zeit. Ackerfrüchtestrahlen im Sektor «Thema Erde»: inzwischen abgeräumt zum Neubau von Rasensportfeldern. Foto: P. Stöckli

Exposition à terme. Champs étoilés du secteur «La Terre». Reconvertis en terrains de sport gazonnés. Photo: P. Stöckli

Exhibition on borrowed time. Lines of corn sheave in the "Earth Theme" sector which have since been cleared to make way for the construction of sport fields. Photo: P. Stöckli

recht werden. Die Darstellung des Garten- und Landschaftsbaues erfolgte teilweise derart überzeugend, dass «Natur» als ohne weiteres machbare Aufgabe erschien. Wehret diesen Anfängen! Erhalten kommt vor dem Bauen. Das Forum zu den Problemen von Natur und Mensch fand Anklang, wenngleich hier überwiegend Informierte angesprochen wurden. Ein bleibendes Naherholungsgebiet inmitten einer dringend auf Grünflächen angewiesenen Region konnte ebenfalls zur Verfügung gestellt werden.

Dennoch, Konsequenzen lassen sich ziehen. Einige wurden bereits erwähnt. Persönlich erscheint dem Verfasser ein verstärktes Engagement des BSG wünschenswert, ja notwendig. Die Probleme und Lösungen in unserer Umweltgestaltung dürfen nicht allein auf den Schultern und den Geldbeuteln der Gärtnermeister dargestellt werden. Auch der Gestalter hat eine staatsbürgerliche Verantwortung, sein Wissen einer breiten Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen. Ferner: Mischung von Didaktik und Vergnügen war und ist sicherlich richtig, muss aber mit den Möglichkeiten der heutigen Massenmedien besser koordiniert werden. Blumenschauen allein verfehlen dieses Ziel und können geradeso gut in bestehenden Sporthallen untergebracht werden.

Eine noch weiter gehende Öffnung im Sinne einer Naturschau wäre wünschenswert, sprengt aber den noch an der Grün 80 angewandten Verbandsrahmen. Im Klartext heisst dies: breitere Trägerschaft. Als Vorschlag sei die Idee einer Wanderausstellung in die Runde geworfen. Ein didaktischer Teil, regelmässig erneuert und aktualisiert, wird an jenen Orten aufgebaut, welche in bezug auf Garten- und Landschaftsbau interessant sind, neu gestaltet wurden und die damit den Rahmen für die Einmaligkeit bilden. Ein Turnus von fünf Jahren wäre angemessen. Die Ausstellung kommt in die Nähe des Besuchers.

Neben Immergrün nun neu Wandergrün.

port au concept initial. Dans une exposition horticole, il faut toujours prendre parti d'un tel changement d'orientation. Si l'aménagement de l'exposition permet de tels changements, il mérite de bonnes notes. Ou bien notre désir de participation de la population s'arrête-t-il à un aveu du bout des lèvres?

Grün 81, 82 et cetera

C'est dans des mesures très diverses que «Grün 80» put satisfaire aux trois objectifs fixés. La présentation de l'horticulture et du paysagisme fut en partie si convaincante que la «nature» apparut comme une tâche facile à remplir. Gardons-nous en! Conserver vient avant construire. Le forum sur les problèmes se rapportant à l'homme et la nature fut bien accueilli, bien qu'il intéressa surtout un public déjà averti. Par ailleurs, une nouvelle aire de détente à proximité, dans une région qui a un urgent besoin d'espaces verts, a pu être mise à disposition.

Néanmoins, les conséquences restent à tirer. Certaines ont déjà été mentionnées. L'auteur est d'avis qu'un engagement plus important de la part de la FSAP est souhaitable, voire nécessaire. Les problèmes et solutions ne doivent pas reposer sur les seules épaules des horticulteurs ni dépendre de leur seule bourse. Le paysagiste a lui aussi une responsabilité civique en ce sens qu'il doit mettre son savoir à la disposition d'un large public. Par ailleurs: mêler didactique et plaisir était certes une bonne idée, mais aurait dû être mieux coordonné avec les possibilités actuelles des mass média. Les expositions florales manquent ce but et peuvent tout aussi bien être aménagées dans des palais de sports existants. Une plus grande ouverture encore dans le sens d'une exposition sur la nature aurait été souhaitable, mais dépassait le cadre des associations représentées à «Grün 80». Cela veut dire, plus précisément: plus large spectre de promoteurs.

L'idée d'une exposition itinérante sert ici de proposition. Une partie didactique, régulièrement renouvelée et mise à jour, est organisée aux endroits intéressants pour l'horticulture et le paysagisme, endroits qui ont été nouvellement aménagés et offrent ainsi un cadre d'unicité. Un roulement de 5 ans semble approprié. L'exposition se rapproche du visiteur.

Au «toujours vert» vient s'ajouter le «vert itinérant».

Noch mehr Grün? Werbeplakat der Malermeister am Grün 80-Bahnhof. Wer fordert sonst noch mehr «Grün»? Foto: P. Stöckli

Encore plus de vert? Affiche des maîtres peintres à la gare de Grün 80. Qui d'ailleurs demande encore plus de «vert»? Photo: P. Stöckli

Still more green? Publicity poster by the Master Painters' Association at the "Grün 80" station. Who else calls for still more green? Photo: P. Stöckli



possible solutions should not be presented as the sole responsibility and financial concern of the horticulturist. The designer also has a civil obligation to put his knowledge at the disposal of a wider public. Furthermore, although the mixture of instruction and pleasure was and is certainly right, it should be better coordinated by using the potential of modern mass media. Flower shows alone will not achieve this aim and might just as well be housed in existing gymnasiums.

A further, more extensive opening in the direction of a nature exhibition would be desirable, but this transcends the framework of associations on which "Grün 80" was built up. In other words, a broader-based sponsorship is needed.

I should like to put forward the idea of a travelling exhibition. An educational section which is regularly renewed and updated will be set up in places of horticultural or landscaping interest which have been re-designed to constitute the framework for the unique element. In my opinion, a circuit every five years would be appropriate and the exhibition would thus come to the visitor's doorstep.

Besides evergreens, there would be mobile greenery!



Hörsaal ...
 Lehrer mit Schülern im Sektor «Grüne Universität».
 Auditorium ...
 Maître et élèves dans le secteur «L'Université verte».
 Lecture room ...
 Teacher with pupils in the "Green University" sector.



... oder Disneyland
 Schwachstelle einer guten Ausstellung: Beginn des «Weg der Erde» mitten im Rummelplatz. Foto: P. Stockli
 ... ou Disneyland
 Point faible d'une bonne exposition. La «Voie de la Terre» débute en plein champ de foire. Photo: P. Stockli
 ... or Disneyland
 A weak spot in a good exhibition: beginning of the "Path of the Earth" in the midst of the fairground. Photo: P. Stockli

Fotoauswahl und Legenden durch die Redaktion.

Choix des photos et légendes dus à la rédaction.

Selection of photos and captions by the editors.

Information: Das Kleingedruckte der Grün 80?
 Foto: E. Badeja

Information: le parent pauvre de «Grün 80»?
 Photo: E. Badeja

Information ... did "Grün 80" relegate it to the small print?
 Photo: E. Badeja



